

*17 de diciembre del 2017 — Domingo 3º del Tiempo de Adviento*



## OUR LADY OF MERCY PARISH

(PARROQUIA DE NUESTRA SEÑORA DE LA MERCED)

*Our Lady of Mercy – 2600 Shasta View Drive, Redding, CA 96002*

*Mary Queen of Peace – Shingletown Ridge Road, Shingletown, CA 96088*

*Phone - (530) 222-3424*

*Fax - (530) 221-5717*

*Website: www.olmredding.net & e la Red: www.olmredding.net*



EL CLERO	SACRAMENTOS	PROGRAMA
<p><b><u>Rev. Jhav Galeon</u></b> Administrador Parroquial fr.jhay@olmredding.net</p> <p><b><u>Rev. Godwin Xavier</u></b> Vicario Parroquial fr.godwin@olmredding.net</p> <p><b>Diaconos:</b> <b><u>Ray Hemenway</u></b> deacon.ray@olmredding.net</p> <p><b><u>Raymond Arnold</u></b> deacon.raymond@olmredding.net</p> <p><b><u>José Ceja</u></b> deaconjose@olmredding.net</p>	<p><b><u>Sacramento de Reconciliación</u></b> Sábado, 3:00pm a 4:30pm. O por cita, comuníquese a la oficina</p> <p><b><u>Unción de los Enfermos</u></b> Este sacramento está disponible para aquellos que están gravemente enfermos o aquellos que van a tener una cirugía mayor, favor de llamar a la oficina con tiempo.</p> <p><b><u>Bautismo</u></b> Se requieren dos pláticas de preparación. Por favor llame a la oficina para informarse sobre el registro.</p> <p><b><u>Bodas</u></b> Debe registrarse por lo menos seis meses antes de la boda, por favor llame a la oficina para empezar el proceso de preparación.</p> <p><b><u>Quinceañeras</u></b> Debe registrarse por lo menos con dos meses de anticipación. Se requiere una plática con la Quinceañera y su corte, un ensayo y confesión.</p>	<p><b><u>Horario de la Oficina - Salón</u></b> lunes– viernes 8:00am a 4:00pm</p> <p><b><u>Horario de las Misas</u></b> Our Lady of Mercy Sábado, 5:00pm Domingo, 8:30am, 11:00am y 1:00pm (español) Mary Queen of Peace—Dom— 10:30am Shingletown <b><u>Misa Diaria</u></b> Our Lady of Mercy—Lun a Vie 7:30am</p>

### REFLEXIÓN

#### Regocíjense Siempre Con el Señor

Hermanos y hermanas, ¡regocijémonos en el Señor! Tal es la invitación dirigida a todos por la liturgia sobre este Tercer domingo de Adviento. Deberíamos alegrarnos porque La Navidad no es solo la conmemoración del nacimiento de Cristo hace más de 2,000 años, pero también y especialmente revivir de ese evento salvador en nuestra vida personal y comunitaria. Deberíamos alegrarnos porque Jesús ya está en medio de nosotros.

El propósito de su presencia no es juzgarnos sino mostrar su solidaridad con nosotros en nuestro esfuerzo por liberarnos del pecado y sus desastrosas consecuencias Pero hay más: Jesús está también con nosotros para hacernos instrumentos y dispensadores de su alegría ¡para todos! Mantengamos estas verdades consoladoras en nuestra mente, tal como estamos a punto de regocijarnos en el Señor en este Sacrificio eucarístico.

#### Bienvenidos: Por favor registre o actualice su información

Apellido (s)	Nombre (s)		
Dirección	Ciudad/Estado/Zip		
Teléfono	Celular	E-Mail	
Niños: Nombre	Edad	Niños: Nombre	Edad
Niños: Nombre/	Edad	Niños: Nombre	Edad

*Por favor complete y envíe por correo a Our Lady of Mercy Parish, 2600 Shasta Vista Dr., Redding, CA 96002*

ESPIRITUALIDAD	ET CETERA
<p><b>¿Puedes Contemplarme?</b> La sala de adoración tiene aberturas para adoradores. Por favor considera una de las siguientes horas disponibles: domingos 12:00 am y 12:00 pm; martes 8:00 am y 11:00 am, miércoles 2:00 am, viernes 10:00 pm y 12:00 pm, 3:00 pm. Para más información, llama a Mary Grady 222-2715.</p> <p><b>Lecturas diarias de la misa:</b> Están disponibles en <a href="http://usccb.org/bible/readings">usccb.org/bible/readings</a>. ¡Únete con la Palabra de Dios cada día!</p> <p>Horario de la Misa de Navidad: Misa de Nochebuena Domingo, 24 de diciembre, 5:00 p.m. y 9:00 p.m. Lunes, 25 de diciembre, día de Navidad Misa: 7:00 a.m., 9:00 a.m., 10:30 a.m. MQP y 11:00 a.m. (español).</p> <p>Domingo 24 de diciembre Misas según lo programado regularmente.</p> <p>El 1º de enero de 2018 no es un día de obligación sagrado Tendremos solamente una misa el lunes a las 7:30 am en la capilla.</p>	<p><b>Redding's Annual Pro Life:</b> La segunda caminata tendrá lugar el sábado 20 de enero a las 9:30 a.m. en el City Hall 777 Cypress Avenue Redding, CA 96001. La caminata comenzará a las 10:00 a. m. Por las aceras de Redding y terminará en Life Light Pregnancy Center, 2919 Bechelli Lane. Si desea dirigir al grupo en oración o tiene ideas o preguntas inspiradoras, comuníquese con Anna al 515-9638 o por correo electrónico a. <a href="mailto:40daysforliferedding@gmail.com">40daysforliferedding@gmail.com</a>.</p> <p><b>Visita el Centro de E:</b> después de misa cada fin de semana puedes visitar el centro de E y pedir prestados cd's,dvd's y libros. Tenemos libros y proyectos que te alimentaran y ayudaran a compartir la fe con toda tu familia. El centro de E esta dentro de la Iglesia ala entrada lado Izquierdo.</p> <p><b>Católicos Regresando a Casa:</b> ¿conoces a alguien que haya dejado la fe católica? Estamos ofreciendo un programa simple de seis semanas para devolverlos a la vida de la Iglesia y sus sacramentos. Este programa comienza el martes, 2 de enero de 2018. Las seis clases consecutivas se llevarán a cabo en la parroquia en St. Joseph, en la planta baja, de 7 pm a 8:30 pm Por favor invita a familiares o amigos que puedan estar interesados en renovar su fe. Por favor llama para más información al 243-3463 o 222-3424.</p>
Frase de la Semana	
<p>♥"Podemos tener tantos problemas, tantas dificultades, pero cuando nos encontramos ante un niño nos surge dentro una sonrisa, la simplicidad, porque nos encontramos ante la esperanza: ¡un niño es la esperanza!" Papa Francisco</p>	
ET CETERA	EVENTOS/ACTIVIDADES DE LA PARROQUIA
<p><b>Ayuda voluntaria:</b> La oficina parroquial está buscando voluntarios para ayudar con la entrada de datos, y contestar los teléfonos. Hay varios horarios disponibles durante la semana de lunes a viernes. Para más información, pasa por la oficina o llama al 222-3424.</p>	<p><b>Bolsas navideñas:</b> el banco de comida de nuestra parroquia está preparando 80 despensas para los mas necesitados. Sus generosas donaciones han sido muy apreciadas. Una vez más, necesitamos su ayuda con los alimentos y los fondos para preparar estas bolsas. Los artículos sugeridos son: atún, cereal, crema de cacahuete, mermelada, pasta, salsa de pasta, ejotes, maíz, fruta, mezcla para pasteles, glaseado, Mac and cheese. Gracias y bendiciones para todos.</p>
<p><b>Fotografías de Difuntos:</b> Muchas gracias por compartir LAS fotos de sus seres queridos con todos nosotros. Si compartieron sus fotografías para adorning el altar de los fieles difuntos, ya puedes pasar a recogerlas en la oficina de la parroquia durante la semana, entre 8:00 a.m. y 4:00 p.m.</p> <p><b>Cena de cangrejo:</b> ¿Buscando el regalo de Navidad perfecto? Un par de entradas para el cangrejo de los Caballeros de Colón el 10 de febrero sería perfecto. Están disponibles después de cada misa y en la oficina de la parroquia por \$ 40 cada uno. Este evento seguramente será un éxito y los boletos se agotarán.</p>	<p><b>Padre Jhay</b></p> <p><i>Estoy muy satisfecho con la celebración tan bonita a Nuestra Madre la Virgen de Guadalupe por lo cual quiero mostrar mi agradecimiento. a todos los que hicieron posible esta fiesta gracias a los que donaron la comida, los que cocinaron, los que sirvieron, a los que hicieron donación monetaria, a los que oraron por esta fiesta, a los danzantes, a nuestro coro, a los que hicieron acto de presencia en las mañanitas y por la tarde en Misa y después de Misa en el salón, a todos los servidores de nuestra parroquia que trabajan siempre por la comunidad en una palabra gracias a todos ustedes los visitantes y feligreses de esta parroquia Our Lady of Mercy. Gracias.</i></p>
<p><i>Artículos para su publicación en el boletín o anuncios deben enviarse a mas tardar el lunes antes de las 4:pm para la próxima publicación por Correo Electrónico, artículos a <a href="mailto:bulletineditor@olmredding.net">bulletineditor@olmredding.net</a> anuncios <a href="mailto:olm.announce@olmredding.net">olm.announce@olmredding.net</a>.</i></p>	

## INTENCIONES Y MISAS

Sábado	12/16	5:00 PM	Cheetham Family, SI / Craig Levie, SI
Domingo	12/17	8:30 AM	Mau Nguyen +
		10:30 AM	For the People
		11:00 AM	Loreto Oliva + / Joe & Cosmina Freitas +
		1:00 PM	All Souls in Purgatory +
Lunes	12/18	7:30 AM	Robert Snider + / Harold Compton +
Martes	12/19	7:30 AM	Bill Wiebelhaus +
Miércoles	12/20	7:30 AM	Wade Smith +
Jueves	12/21	7:30 AM	Fr. Jonathan Molina, SI
Viernes	12/22	7:30 AM	Marianne Sullivan +

## POR LOS ENFERMOS

Aragon, Austin	Hubrig, Chuck	Pete, Shawn
Aragon, Matthew	Johnson, Ashton	Shebeck, Anthony
Arnett, Keith	Johnson, Larry	Taylor, Jim
Beaudoin, Patricia	Lewin-Tanke, Eila	Tighe, Bill
Berblinger, Ellen	McBride, Loretta	Tumelson, Lisa
Biechman, Agnes	Maty, Mary	Tumelson, Steve
De Herrera, Marlene	Muhr, Erwin	Tussing, Angie
Fortman, Trish	Patrick Murphy	VanLoan, Sandy

## PRÓXIMA SEMANA 12/18-12/24, 2017

Monday	12/18	8:00 AM	RICA-Spanish	Rm.3
		6:00 PM	Facilities Ministry Committee Meeting	Rm 4
		6:00 PM	Filipino Mass	Church
Tuesday	12/19	8:00 AM	Pantry Volunteers	Hall
		6:00 PM	Filipino Mass	Church
		7:00 PM	Spanish Baptism Class	Rm 5
Wednesday	12/20	1:00 PM	Legion of Mary	Rm. 4
		6:00 PM	RCIA	Rm.4
		6:00 PM	Filipino Mass	Church
		8:00 PM	Men's Athletic Fellowship	Hall
Thursday	12/21	10:30-12 PM	Bible Study-Mathew	Rm.6
		6:30-8 PM	Bible Study-Mathew	Rm.6
		6:00 PM	Filipino Mass	Church
Friday	12/22		Filipino Mass	Church
Saturday	12/23	3:00 PM	Confessions	Church
		6:00 PM	Filipino Mass	Church
		7:00 PM	Filipino Potluck/Xmas Party	Hall
		7:00 PM	Monte Carmelo Prayer Group	Chapel
Sunday	12/24	9:30 AM	No CFF Class	Hall
		11:15 AM	No CFF Class	Hall
		11:30 AM	Hispanic Music	Conf. Rm

## DONACIONES

10-Dec-17	OLM	MQP	Total
Domingo colección	\$10,498	\$528	\$11,026
Presupuesto	\$7,222	\$647	\$7,868
Diferencia	\$3,276	(\$119)	\$3,158
Avg Semana YTD	\$6,997	\$650	\$7,647
Presupuesto	\$7,222	\$647	\$8,000
Avg semana + / -	(\$225)	\$3	(\$353)
Year-To-Fecha	\$167,929	\$15,591	\$183,520
Presupuesto	\$173,321	\$15,519	\$188,840
Diferencia	(\$5,392)	\$72	(\$5,320)
<b>Proyectos</b>	<b>Costo</b>	<b>Donaciones</b>	<b>% Donacion</b>
Estacionamiento	\$162,894	\$57,023	35.0%

*Gracias por tu generosidad!*

**Lila Wilson DDS, PC Office**  
Ph: (530) 605-3350 Fax: (530) 605-3351

Welcome To Comprehensive Dentistry in Redding  
2100 Hilltop Dr Suite A • Redding CA 96002

Now Available From  
9am to 5pm

**76 Jindra's CYPRESS 76**  
Auto Service  
Old Fashioned Service since 1979  
(530) 223-3465  
Message/Fax (530) 224-9225 JindraAuto@aol.com  
482 E. Cypress Avenue • Redding, CA 96002

## GREGORY YIM, DDS, MS

**Braces, Invisalign, Retainers**

3550 Eureka Way # 1

(530)243-3300

info@shastasmiles.com

• Blue Shield Network

• Discount for Parishioners



shastasmiles.com



**NORTH VALLEY NEUROSURGERY**

Serving the Community since 1995  
1388 Court Street, Ste. H, Redding CA  
530-246-2207 www.nvneuro.com

## NORTH VALLEY CATHOLIC SCHOOLS

Where students grow to know, love and serve the Lord Jesus.

St. Joseph School, Redding 243.2302  
Sacred Heart School, Red Bluff 527.6727  
Mercy High School, Red Bluff 527.8313



**Jack Bonura, D.D.S.**  
Family Dentistry  
1931 Canby Road  
Redding, CA  
222-1000 • Parishioner

**Raileen Lagoc, MD, FAAP**  
Pediatrician



1850 Rosaline Avenue  
Redding, California 96001  
Phone: (530) 244-6534  
Fax: (530) 244-6595  
(Most insurances accepted)

Children's health is the family's wealth.

**Robert C. Shoff, D.D.S.**



Orthodontics  
for Adults  
and Children

340 Hartnell, Suite C  
223-2622  
Parishioner

**Joe & Loli Martino, REALTORS®** CalBRE #01154803 & 01302701

Cell: (530) 227-1125 Joe  
Cell: (530) 515-7051 Loli  
Fax: (530) 221-5231  
reddinghomefinder @ charter.net



**C&C PROPERTIES**  
Each Office Independently Owned & Operated  
2120 Churn Creek Rd.  
Redding, CA 96002



**MERCY FOUNDATION**  
**NORTH**

**DONATE TODAY**

Supporting the mission of the Sisters of Mercy at Mercy Medical Center Redding.

Contact Dawn Waybright at 247-3420

## Assistance in our Community

Good News Rescue Mission 241-5754  
FaithWORKS! 242-1492  
CareNet Pregnancy Center 246-7075  
Northern Valley Catholic Social Services 241-0552

Have a safe & blessed autumn!



**McDonald's Chapel**  
Est. 1928  
&  
**Redding Memorial Park**  
Est. 1879

Proud to accommodate the order of Catholic/Christian funerals.  
1275 Continental Street • Redding, CA 96001  
530.241.1626  
FD-177/COA-467



**SCOTT'S GARAGE DOOR SERVICES**

**(530) 492-4829**  
Sales and Repair

Lic# 834286

Parishioner



1667 E Hilltop Dr., Redding CA  
Phone: 530.223.5500 Fax: 530.223.1817  
After Hours Emergency: 800.870.4290  
e-mail: drmallari@AccessDental.com

**Hermes Mallari, DDS**

Most insurances accepted including MediCal and Healthy Families  
Evening and Saturday appointments available  
Se habla español



**Russ Holpuch, DDS, MSD**

Dental Implants &  
Periodontics  
530-241-3302

Printing • Copying • Graphics • Promotional Products  
(530) 221-0400

2920 Innsbruck Dr., Redding, CA 96003



**Minuteman Press**  
The First & Last Step In Printing.

**René Williams, M.D.**

**OB/GYN**

2626 Edith Ave. Suite B  
530.244.2130

*Parishioner*

www.shastaqa.com

don@shastaqa.com  
530-242-5799



A Software Testing Company  
Donald J. O'Connell  
President

Location:  
1538 Market St., Ste. 15  
Redding, CA

Mailing Address:  
P.O. Box 991316  
Redding, CA 96099-1316

**XpoNAILS**

1150 Dana Drive, #3  
Redding, CA 96003  
(In Front of Target, Next to Supercenter)

Mon.-Sat.: 9AM-7PM  
Sun.: 11AM-5PM  
(530) 226-0513



**Handyman Service**  
PRAKASH SOARES

530.941.3848 / 530.365.3481  
Lic#1004616

Electrical, Plumbing, Drywall, Painting,  
Maintenance and more - Reasonable prices!

**SPECIAL TOUCH**

Carpet & Upholstery Cleaning  
Commercial & Residential  
Specializing in Oriental Carpet Cleaning

244-6345

Mike & Debbie Martin

Insured  
& Bonded

**Winkler & Associates**

CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANT  
Full Service Accounting and Tax Preparation  
KAREN L. WINKLER, C.P.A.

Parishioner  
1551 Hartnell Ave. • Redding, CA 96002  
(530) 222-8996

# Gregory Skipitis, M.D.

## OB/GYN

*Specializing in all women's health care  
needs, with over 25 years of experience*

2626 Edith Ave. Suite B  
530-244-2130

*Parishioner*

**Kevin Snider Physical Therapy**

Kevin Snider P.T.

Specializing in Orthopedic and Spinal Rehabilitation

P.O. Box 979

1901 N. Barney Street  
Anderson, CA 96007

Ph. (530) 365-2142  
Fax (530) 365-5655

### Goodyear's AUTO ELECTRIC

\*AUTOS \*ASIAN & DOMESTIC \*DIESEL \*MARINE  
\*MOTOR HOMES \*COMPLETE WIRING \*AIR CONDITIONING  
\*ALL RECREATION VEHICLES \*HOUSEBOATS

223-0670

5490 Churn Creek Road • Redding, CA 96002  
www.goodyearsautoelectric.com

### Ronald L. Renard, MD

Board Certified Allergist

Asthma and Allergy Care  
for Children and Adults

1505 Victor Ave.

(530) 226-5325

Redding, CA 96003

Fax: 226-5367  
rrenard@juno.com

**Redding Health Care**

When you don't have time to be sick  
JUST WALK IN

222-2113

191 HARTNELL

# St. Joseph Cemetery

*Serving the Catholic Community*

2040 Walnut Avenue

243.3463



**AAA  
MINI & RV  
STORAGE**

www.ReddingRVStorage.com

(530) 221-8500

Fax (530) 222-2627

Anderson FD-1435

**365-5466**

Redding FD-516

**243-1525**

Palo Cedro FD-1558

**547-4444**

## Charitable Gift Annuities

65 or older? You can support your parish,  
Catholic Schools or Catholic Ministries  
and receive fixed annual payments for life

ONE YEAR		TWO YEARS	
AGE	RATE	AGE	RATE
65	4.7%	65/65	4.2%

With \$10,000 or more, you can create lifetime income  
for yourself and a legacy to the Catholic works you  
care about most.

### SAMPLE RATES

75	5.8	70/75	4.8
85	7.8	80/85	6.13
90+	9.0	90/95	8.8

Rates effective January 2012. Minimum gift of \$10,000. Rates subject to change.  
Rates in effect at annuity agreement signing apply.

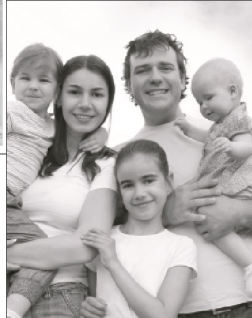


CONTACT



**Foundation**  
SACRAMENTO, INC.

2110 BROADWAY  
SACRAMENTO, CA 95818  
916.733.0266



*Living our Catholic heritage of carrying on  
the healing mission of Jesus...*

**We care for your entire family.**

Comprehensive Maternity & Pediatric Services  
Emergency Services | Laboratory Services  
Heart & Stroke Services  
Outpatient Surgery Centers | Home Health Services  
Hospice Care | Orthopedics | Cancer Services  
Wound Care | Adult Day Care Program  
Physician Referral Services

530.225.7779 | [redding.mercy.org](http://redding.mercy.org)



**Mercy Medical Center**  
Redding

A Dignity Health Member



# Knights of Columbus

REDDING COUNCIL, No. 3978  
246-7254

*Available*

**DREWSSEN GROUP**

ED DREWSSEN  
530-356-1812  
[DREWSENGROUP@GMAIL.COM](mailto:DREWSENGROUP@GMAIL.COM)

GENERAL ENGINEERING  
GENERAL BUILDING  
LIC # 1023221